

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
UNIVERSITE DE M'SILA
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT DE FRANÇAIS

Module : Compréhension et expression écrite **Enseignant** : M. HAMOUMA

Niveau : LMD 3

Groupes : 4, 5, 6

Niveaux des langues

1. Niveau d'organisation des langues

- 1.1. Niveau phonologique : son / phonème
- 1.2. Niveau morphologique : morphème
- 1.3. Niveau syntaxique : mot / groupe / phrase
- 1.4. Niveau Sémantique : sens grammatical, ce que veut la phrase
- 1.5. Niveau pragmatique : sens communicatif, ce que veut l'auteur.

2. Rappel sur les niveaux de la langue

En français, il y a trois registres ou niveaux de langue principaux :

2.1. **Niveau familier** : un niveau qui s'utilise entre copains et amis. Réservé à l'oral.

- . Vocabulaire souvent relâché, parfois vulgaire ou grossier
- . Non respect des concordances de temps
- . Tournures grammaticales incorrectes
- . Utilisation d'abréviations
- . Absence de *ne* à la négation
- . Utilisation de *on* à la place de *nous*, etc,

Ex : Hé, Matty, grouille maint'nant, on est en r'tard J'te l'avais bien dit i sont pas là. !

2.2. **Niveau courant** s'utilise à l'écrit comme à l'oral avec des personnes que l'on ne connaît pas ou peu (milieu scolaire, professionnel, relations sociales...).

- . Vocabulaire simple, compris de tous
- . Phrases complexes simples
- . Grammaire et syntaxe sont respectées

Ex : Allez Matty, dépêche-toi ou nous serons en retard. Je te l'avais bien dit qu'ils n'étaient pas chez eux.

2.3. **Niveau soutenu** : utilisé surtout à l'écrit, peut paraître prétentieux.

- . Utilisation dans les milieux littéraires ou certains discours et publications ou encore avec un interlocuteur à qui l'on accorde de l'importance

- . Vocabulaire recherché, précis ou rare.
 - . Tournures grammaticales recherchées, précises ou rares.
 - . Grammaire et syntaxe respectées fidèlement
 - . Phrases plus longues, plus complexes
- Ex : J'avais la conviction qu'ils étaient absents de leur domicile et je crains fort, chère Mathilde, que nous ayons désormais quelque retard, aussi hâtons-nous je vous en prie.*

Tableau 1

| | | | |
|---------------------------------------|---|---|--|
| | Messages ordinaires de la vie courante destinés aux amis et à la famille | Messages ordinaires de la vie au travail et en société ou messages importants destinés aux amis et à la famille | Messages jugés très importants dans la vie au travail et en société |
| choix du niveau de langue | Niveau familier | Niveau standard | Niveau soutenu |
| caractéristiques linguistiques | <ul style="list-style-type: none"> -Mots et expressions de tous les jours -Mots vagues Mots abrégés -Répétitions et sous-entendus <ul style="list-style-type: none"> -Futur avec l'auxiliaire Aller - Tutoiement - Types de phrases reflétant les émotions, les sentiments | <ul style="list-style-type: none"> Mots justes <ul style="list-style-type: none"> - Structures grammaticales suivant la norme <ul style="list-style-type: none"> -Futur avec l'auxiliaire aller -Tutoiement ou vouvoiement | <ul style="list-style-type: none"> Mots et expressions Recherchés <ul style="list-style-type: none"> - Structures grammaticales suivant la norme <ul style="list-style-type: none"> -Futur simple -Vouvoiement - Types de phrases reflétant la retenue, l'objectivité |
| Exemples | <i>je pouvais pas me tromper.</i> | <i>je ne pouvais pas me tromper.</i> | |
| | <i>Le prof de bio...</i> | <i>le professeur de biologie...</i> | |
| | <i>On a visité la Corse l'an dernier; qu'avez-vous fait?</i> | <i>Nous avons visité la Corse l'an dernier; qu'avez-vous fait?</i> | |
| | <i>Luc et Louise vont venir avec nous.</i> | | <i>Luc et Louise viendront avec nous.</i> |

| | | | |
|--|---|---|--|
| | Mes amis ont fêté mon anniversaire. Ca a été une vraie surprise. | Mes amis ont fêté mon anniversaire, ce qui a été une vraie surprise. | Mes amis ont fêté mon anniversaire. Cette réception a été une vraie surprise. |
|--|---|---|--|

• APPLICATION

Expliquez, dans un tableau, les caractéristiques linguistiques des deux formes de la langue:

Texte 1

Malheureusement, je ne vais pas pouvoir y aller, à ton party, vendredi prochain. Ma coloc se fait opérer vendredi, et je lui avais promis d'être là pour m'occuper d'elle le soir et la fin de semaine après l'opération. Je suis certaine que tu comprends!

Texte 2

Malheureusement, il me sera impossible d'être des vôtres vendredi prochain à l'occasion de la fête que vous organisez. Ma colocataire doit subir une intervention chirurgicale ce même jour, et je lui avais promis d'être à la maison pour prendre soin d'elle le soir et la fin de semaine suivant l'opération. Vous comprenez certainement les motifs qui m'obligent à décliner votre invitation.

Tableau 2

| Caractérisations linguistiques | Texte 1 | Texte 2 |
|--------------------------------|--|---|
| | Niveau de langue familier | Niveau de langue soutenu |
| | <ul style="list-style-type: none"> • party • pouvoir y aller • coloc • se faire opérer • vendredi (répétition) • là • m'occuper d'elle • après • tutoiement • futur avec l'auxiliaire de temps aller (vais pouvoir) • phrase emphatique (y aller, à ton party...) • phrase exclamative • sous-entendu : tu comprends [la raison...] | <ul style="list-style-type: none"> • fête • être des vôtres • colocataire • subir une intervention chirurgicale • ce même jour • à la maison • prendre soin d'elle • suivant • vouvoiement • futur simple (sera) • phrase impersonnelle (il me sera impossible...) |

| | | | | |
|---|-----------|------------------------------|------------------------------|-----------|
| | | | | |
| Destinataire | Son frère | Une relation professionnelle | Une relation professionnelle | Son frère |
| Adaptation à la situation de communication | oui | non | oui | non |